



Manual de usuario












Caldera de gasóleo de condensación

GTU C 330



1	Normas de seguridad	3
1.1	Consignas generales de seguridad	3
1.1.1	Riesgo de incendio	3
1.1.2	Peligro de intoxicación	3
1.1.3	Peligro de quemaduras	3
1.1.4	Riesgo de daño	4
1.2	Recomendaciones	4
1.3	Responsabilidades	4
1.3.1	Responsabilidad del fabricante	4
1.3.2	Responsabilidad del instalador	4
2	Acerca de estas instrucciones	5
2.1	Símbolos utilizados en el manual de instrucciones	5
2.2	Abreviaturas	5
2.3	Homologaciones	5
3	Descripción técnica	6
3.1	Descripción general	6
3.2	Caldera y Condensador	7
3.3	Descripción del cuadro de mando S3	8
3.4	Descripción del cuadro de mando B3	9
3.5	Descripción del cuadro de mando K3	10
4	Modificación de los ajustes	14
5	Poner en marcha la caldera	15
6	Parada de la calefacción central	16
6.1	Parar la calefacción central o activar el modo Verano	16
6.2	Ausencia prolongada	16
7	Control y mantenimiento	17
7.1	Controles	17
7.2	Presión hidráulica	17
7.3	Vaciado	17
7.4	Mantenimiento	17
8	En caso de avería	18
8.1	Placa de características	18
8.2	Mensajes de error	19
8.3	Incidencias y soluciones	21
9	Características técnicas	22
10	Ahorro de energía	23
11	Anexo - Información relativa a las directivas de diseño ecológico y etiquetado energético	25

1 Normas de seguridad



-  **Peligro**
Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o desprovistas de experiencia o conocimientos, siempre que sean supervisados correctamente o si se les dan instrucciones para usar el aparato con total seguridad y han comprendido los riesgos a los que se exponen. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no deben ser efectuados por niños sin supervisión.
-  Cualquier intervención en la instalación debe realizarla un instalador profesional, respetando las reglas del oficio y siguiendo las indicaciones de este manual.
-  Cortar la alimentación del aparato antes de cualquier intervención. Proteger la instalación contra cualquier reactivación involuntaria.
-  El buen funcionamiento del aparato depende del estricto cumplimiento de estas instrucciones.
-  Declinamos nuestra responsabilidad como fabricante en caso de una mala utilización del aparato, de un fallo o de un mantenimiento insuficiente del mismo, o de la mala instalación del aparato (en este sentido es responsabilidad suya que esta última la realice un instalador profesional).
-  Cualquier trabajo relacionado con los equipos eléctricos debe ser efectuado únicamente por un profesional cualificado y cumplir las disposiciones vigentes.
-  Comprobar que el aparato está bien ajustado para el tipo de gas utilizado.
-  Respetar las polaridades indicadas en los bornes: fase (L), neutro (N) y tierra $\frac{\perp}{\perp}$.
-  Comprobar la estanqueidad de las conexiones de las tuberías de gas y agua.
-  Declinamos toda responsabilidad relativa a los daños y perturbaciones que puedan ocasionarse debidos al incumplimiento de estas instrucciones.
-  El uso no conforme o las modificaciones no autorizadas de la instalación o del propio aparato excluyen cualquier derecho de reclamación.

1.1 Consignas generales de seguridad


1.1.1 Riesgo de incendio

-  No almacenar productos inflamables cerca del aparato.

1.1.2 Peligro de intoxicación


-  No obstruir nunca (ni siquiera parcialmente) las entradas de aire al cuarto.
 1. Apagar el aparato
 2. Abrir las ventanas
 3. Evacuar el lugar
 4. Avisar a un profesional cualificado
-  En caso de emanaciones de humos

1.1.3 Peligro de quemaduras

-  **Dependiendo de los ajustes del aparato:**
 - La temperatura de los conductos de humos puede sobrepasar los 60 °C
 - La temperatura de los radiadores puede alcanzar los 95 °C
- La temperatura del agua caliente sanitaria puede alcanzar los 65 °C

1.1.4 Riesgo de daño

 **No almacenar compuestos clorados o fluorados cerca del aparato.**

 **Instalar el aparato en un cuarto protegido de las heladas.**

No dejar el aparato sin mantenimiento: Para el mantenimiento anual del aparato es conveniente llamar a un profesional cualificado o suscribir un contrato de mantenimiento.

1.2 Recomendaciones

- Comprobar con regularidad que la instalación tiene agua y presión.
- Procurar que se pueda acceder al aparato en todo momento.
- Procurar no vaciar la instalación.
- Usar únicamente piezas de recambio originales.
- No quitar ni cubrir nunca las etiquetas y placas de señalización colocadas en los aparatos.
- Para mantener las siguientes funciones, en lugar de desconectar el aparato es preferible usar el modo Verano o Antihielo:
 - Antibloqueo de bombas
 - Protección antihielo
 - Protección contra la corrosión de un acumulador provisto de un ánodo de titanio

1.3 Responsabilidades

1.3.1 Responsabilidad del fabricante

Nuestros productos se fabrican respetando los requisitos de las distintas directivas europeas aplicables. Por lo que llevan el marcado **CE** y todos los documentos necesarios. Siempre preocupados por la calidad de nuestros productos, nos esforzamos continuamente por mejorarlos. Por consiguiente, nos reservamos el derecho de modificar en cualquier momento las características reseñadas en este documento.

Declinamos nuestra responsabilidad como fabricante en los siguientes casos:

- No respetar las instrucciones de instalación del aparato
- No respetar las instrucciones de uso del aparato
- Falta de mantenimiento del aparato

1.3.2 Responsabilidad del instalador

El instalador es el responsable de la instalación y de la primera puesta en servicio del aparato. El instalador tiene que respetar obligatoriamente las siguientes instrucciones:

- Leer y seguir las instrucciones que figuran en los manuales facilitados con el aparato
- Instalar el aparato cumpliendo la legislación y las normas vigentes
- Efectuar la primera puesta en servicio y comprobar todos los puntos de control necesarios
- Explicar la instalación al usuario
- Si un mantenimiento es necesario, advertir al usuario de la obligación de revisar y mantener el aparato
- Entregar al usuario todos los manuales de instrucciones

2 Acerca de estas instrucciones

2.1 Símbolos utilizados en el manual de instrucciones



Atención peligro

Riesgo de lesiones corporales y daños materiales.

Respetar escrupulosamente las instrucciones relativas a la seguridad de las personas y de los bienes.



Información particular

Información a tener en cuenta para mantener el confort.



Consultar

Consultar otro manual u otras páginas del manual de instrucciones.

2.2 Abreviaturas

- ▶ **ACS:** Agua caliente sanitaria.
- ▶ **PPS:** Polipropileno difícilmente inflamable.
- ▶ **3CE:** Conducto colectivo para caldera estanca

Hi: Potencia calorífica inferior PCI

Hs: Potencia calorífica superior PCS



2.3 Homologaciones

■ De manera general

N.º de identificación CE: 1312BT175R

■ Para Alemania en particular

Las calderas **GTU C 330** cumplen la reglamentación 1. BImSchV.

	
57, rue de la Gare - B.P.30 F - 67580 Mertzwiller Tél. : 03.88.80.27.00 Fax : 03.88.80.27.99	
Herstellerbescheinigung gemäß 1.BImSchV, § 6: Absatz 1,	
<hr/>	
Wir DE DIETRICH THERMIQUE 57 rue de la gare F-67580 MERTZWILLER Tél : +33 3 88 80 27 00	
erklären, dass die nachfolgend aufgeführten heiztechnischen Produkte ab Baujahr 2010 den Anforderungen der 1. BImSchV, in der Fassung vom 26.01.2010 hinsichtlich NOx-Grenzwerte < 120 mg/kWh entsprechen, jeweils bestimmt nach Anlage 3 und EN 267 :	
Heizkessel mit Ölbrenner	
	Leistung
GTU C 334 N	56.7 - 93.4 kW 2)
GTU C 335 N	93.7 - 120.3 kW 2)
GTU C 336 N	120.3 - 157.3 kW 2)
GTU C 337 N	155.4 - 192.7 kW 2)
GTU C 338 N	191.7 - 239.7 kW 2)
GTU C 339 N	238.4 - 291.2 kW 2)
2) Brennwertheizkessel gemäß § 2, Abs. 11 der EnEV vom 29-04-2009	
Mertzwiller den 10/05/2010	
Richard van der VEEN Forschungs- und Entwicklungsdirektor 	
<small>C0003434-A</small>	

3 Descripción técnica

3.1 Descripción general

Las calderas GTU C 330 se emplean para calefacción central por radiadores o suelo radiante. Las calderas se caracterizan por los siguientes elementos:

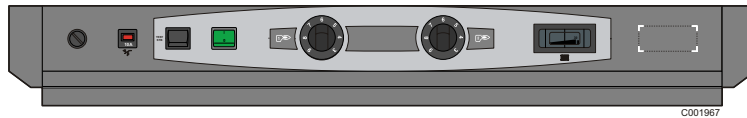
- Calderas de condensación de agua caliente,
- Cuerpo de caldera de fundición,
- Condensador
- Caldera de hogar presurizado,
- Quemador de pulverización funcionando con gasóleo doméstico
- Conexión a una chimenea
- Cuadro de mando **S3**, **B3**, **K3** o **DIEMATIC-m3** (Véase a continuación)

- Posibilidad de producir agua caliente sanitaria mediante un acumulador independiente instalado por separado.

i La caldera, el condensador y el quemador aceptan la utilización de todo tipo de gasóleo :

- Gasóleo normal
- Gasóleo de bajo contenido de azufre.

■ Cuadro de mando S3



C001967

■ Cuadro de mando K3



A000400

■ Cuadro de mando DIEMATIC-m3



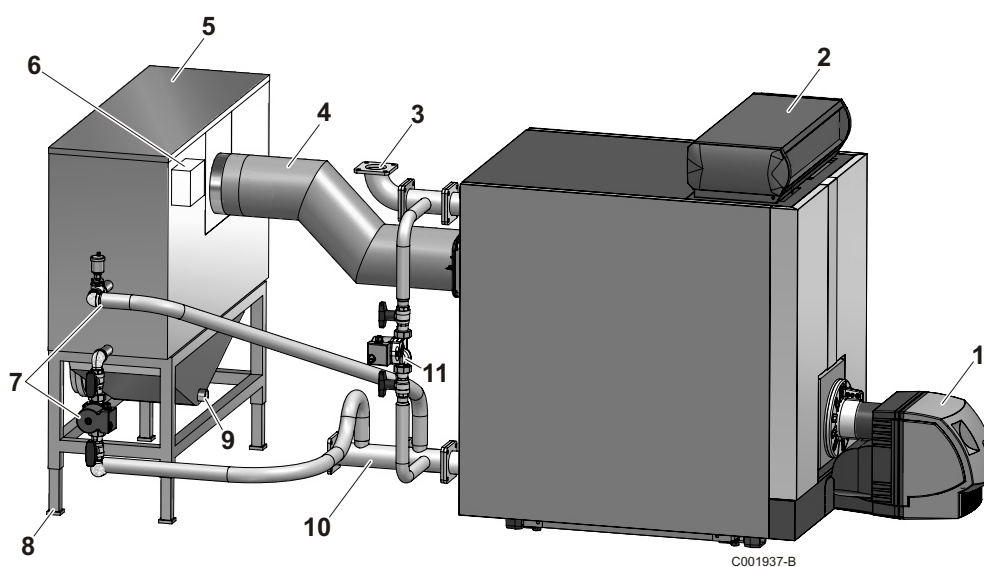
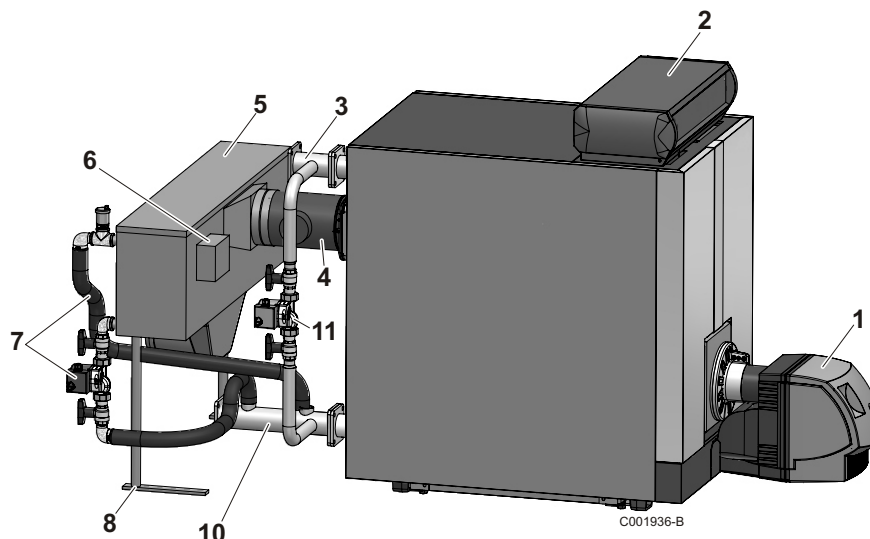
A000398

■ Cuadro de mando B3



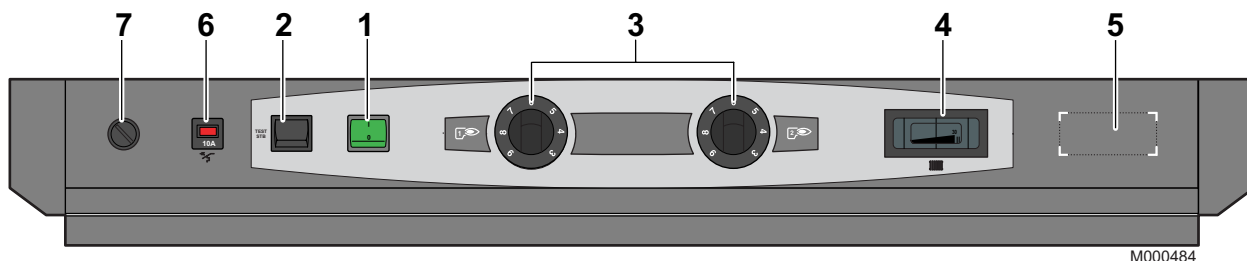
A000396

3.2 Caldera y Condensador



- | | |
|--|--|
| <p>1 Quemador</p> <p>2 Cuadro de control</p> <p>3 Tubo salida calefacción</p> <p>4 Tubo de conexión de fumistería caldera / condensador</p> <p>5 Condensador</p> <p>6 Caja seguridad del condensador. La vivienda consta de;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Termostato limitador 80 °C - Termostato de seguridad con rearme manual, ajustado a 120 °C. Este termostato vigila la temperatura de los productos de combustión. | <p>7 Kit de conexión hidráulica caldera / condensador</p> <p>8 Pies ajustables</p> <p>9 Tubo de evacuación de condensados</p> <p>10 Tubo retorno calefacción</p> <p>11 Kit de recirculación (Opción)</p> |
|--|--|

3.3 Descripción del cuadro de mando S3



1. Interruptor general Marcha (1) / Parada (0)

2. Interruptor Test-STB

Acción momentánea para probar el termostato de seguridad

3. Termostatos de caldera (30 a 90 °C)

El termostato de la caldera permite ajustar la temperatura de funcionamiento de la caldera.

4. Termómetro de caldera

5. Emplazamiento para el termómetro de humos (opción)

6. Disyuntor temporizado (10 A) con activación retardada y rearme manual

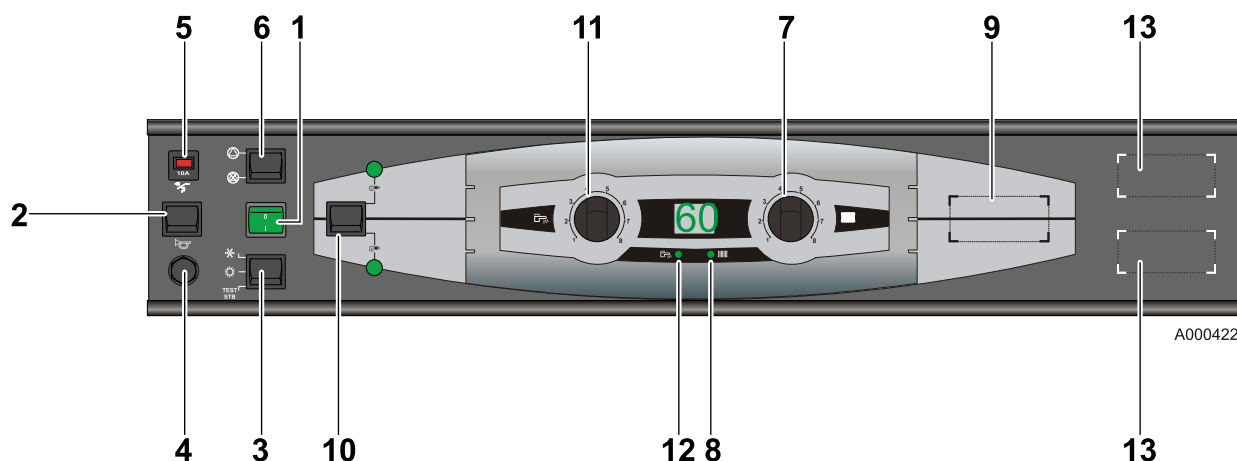
7. Termostato de seguridad con rearme manual

(ajustado a 110 °C)

El termostato de seguridad con rearme manual garantiza la seguridad de funcionamiento de la caldera.

⚠ En caso de subida de temperatura anormal de la caldera (110° C), el termostato de seguridad corta la alimentación eléctrica del quemador. Avisar a su instalador.

3.4 Descripción del cuadro de mando B3



1. Interruptor general Marcha (1) / Parada (0)

2. Indicador alarma

Este indicador se enciende cuando el quemador está en modo seguridad (perturbación).

3. Interruptor TEST-STB/☸/☀

Posición ☸: ACS + Calefacción

Posición ☀: ACS

Posición TEST-STB: Acción momentánea para probar el termostato de seguridad

4. Termostato de seguridad con rearme manual

Ajustado a 110° C

5. Disyuntor temporizado (10 A) con activación retardada y rearme manual

6. Interruptor corte de bombas

7. Termostato electrónico

Ajuste de la temperatura de la caldera en funcionamiento manual que se puede ajustar de 30° C a 90° C.

8. Indicador encendido

Visualización de la temperatura de la caldera

9. Emplazamiento para el termómetro de humos (opción)

10. Selector del número de marchas del quemador

■ En caso de preparación de agua caliente sanitaria

11. Termostato electrónico

Ajuste de la temperatura media de almacenamiento del agua caliente sanitaria de 10° C a 80° C.

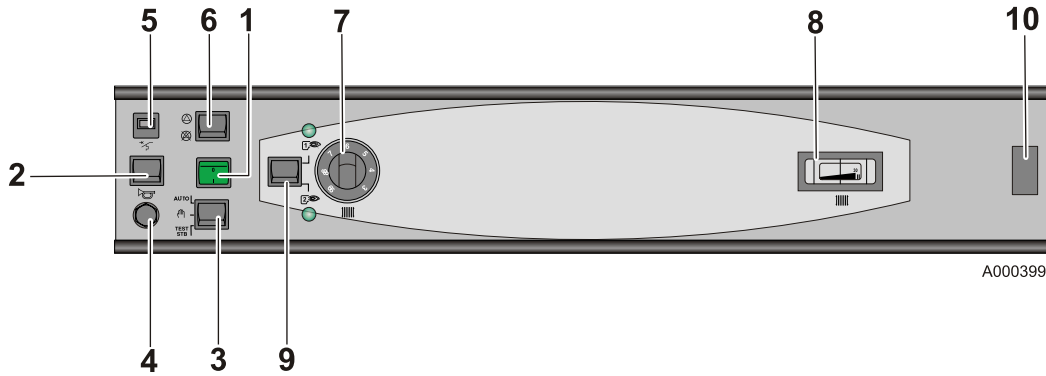
12. Indicador encendido

Visualización de la temperatura agua caliente sanitaria

i Cuando se enciende, el sistema realiza una secuencia de purga automática del intercambiador del acumulador durante un minuto, mediante funcionamiento intermitente de la bomba de carga sanitaria y de la bomba de calefacción. Esta secuencia de purga se desactiva si la temperatura del acumulador es superior a 25°C.

13. Emplazamiento del contador horario (Opción)

3.5 Descripción del cuadro de mando K3



1. Interruptor general Marcha (1) / Parada (0)

2. Piloto de alarma del quemador

Este indicador se enciende cuando el quemador está en modo seguridad (perturbación).

3. Interruptor AUTO/Manual/TEST-STB

Posición **AUTO**: Esta posición permite un funcionamiento automático de la instalación según los comandos de la regulación DIEMATIC-m 3.

Posición **Manual**: La caldera deja de tener en cuenta las órdenes de la regulación DIEMATIC-m 3. La caldera está regulada por el(los) termostato(s) de caldera.

Posición **TEST-STB**: Acción momentánea para probar el termostato de seguridad

4. Termostato de seguridad con rearme manual


Ajustado a 110° C

5. Disyuntor temporizado (10 A) con activación retardada y rearme manual

6. Interruptor corte de bombas

7. termostato de caldera (30 a 90 °C)

Un tope incorporado de fábrica limita la temperatura máxima a 75 °C. Este tope se puede desplazar si es necesario.

 Véase "Ajuste del tope de los termostatos".

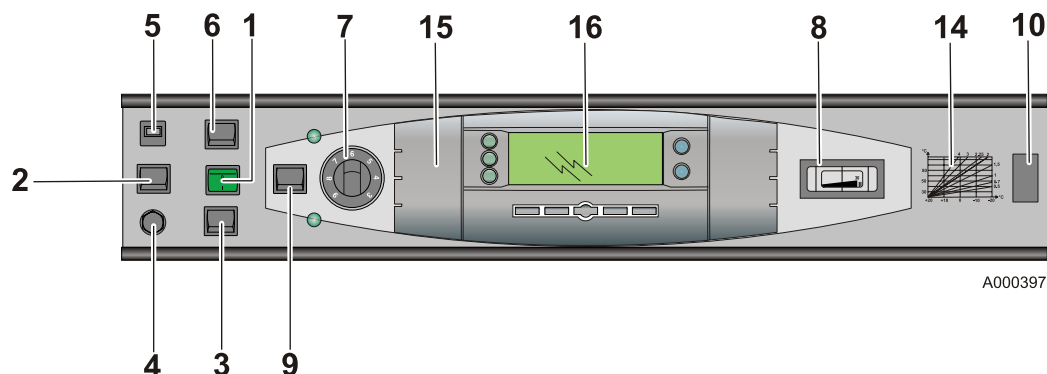
8. Termómetro de caldera. Visualización de la temperatura de la caldera.

9. Selector del número de marchas del quemador

10. Conector para la herramienta de programación

3.6 Descripción del cuadro de mando DIEMATIC-m3

■ Componentes electromecánicos



1. Interruptor general Marcha (1) / Parada (0)

2. Piloto de alarma del quemador

Este indicador se enciende cuando el quemador está en modo seguridad (perturbación).

3. Interruptor AUTO/⚡/TEST-STB

Posición **AUTO**: Marcha automática

Posición ⚡: Marcha forzada

Posición **TEST-STB**: Acción momentánea para probar el termostato de seguridad

4. Termostato de seguridad con rearme manual


Ajustado a 110° C

5. Disyuntor temporizado (10 A) con activación retardada y rearme manual

6. Interruptor corte de bombas

7. termostato de caldera (30 a 90 °C)

Un tope incorporado de fábrica limita la temperatura máxima a 75 °C. Este tope se puede desplazar si es necesario.

 Véase "Ajuste del tope de los termostatos".

8. Termómetro de caldera. Visualización de la temperatura de la caldera.

9. Selector del número de marchas del quemador

10. Conector para la herramienta de programación

14. Curva de calentamiento caldera

15. Regulador DIEMATIC-m3


16. Pantalla

El cuadro tiene que estar siempre alimentado:

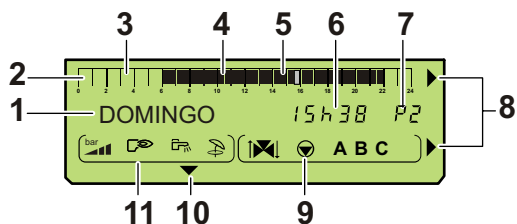
- para poder utilizar la función de antienclavamiento de la bomba de calefacción,
- para asegurar el funcionamiento Titan Active System® cuando un ánodo de titanio protege al acumulador de ACS.

Utilizar el modo:

- verano para el corte de la calefacción.
- antihielo para el corte de la caldera en caso de ausencia.

Además, si hay un mando a distancia interactivo (CDI2) conectado, y el interruptor 1 está en posición paro , el CDI2 no tendrá visualización.

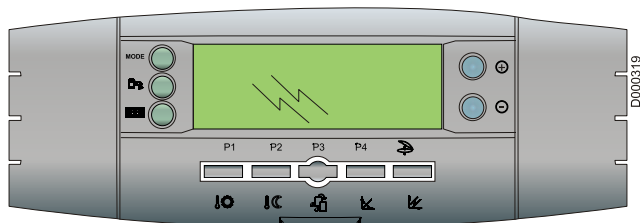
■ Pantalla



1	Indicador de texto y numérico
2	Barra gráfica de visualización del programa del circuito A, B o C
3	Zona clara: Período de calefacción a temperatura reducida o carga del acumulador no autorizada
4	Zona oscura: Período de calefacción a temperatura confort o carga del acumulador autorizada
5	El cursor que parpadea indica la hora actual
6	Visualización numérica (hora actual, valores ajustados, parámetros, etc.)
7	Número de la caldera cuyos parámetros se indican en pantalla
8	Las flechas parpadean cuando es posible modificar los valores de ajuste con las teclas + y -
9	Símbolos de funcionamiento de los circuitos
	Apertura de la válvula de 3 vías
	Cierre de la válvula de 3 vías
	Bomba del circuito indicado en marcha
A B C	Nombre del circuito indicado
10	Flechas que indican el programa horario elegido (P1, P2, P3 o P4) para el circuito A, B, C visualizado o la activación del modo verano manual
11	Símbolos que indican el estado activo de las entradas/salidas
	Bomba de carga ACS en marcha
	Régimen verano (Automático o Manual)
	Quemador en marcha
	Quemador en marcha con 1 llama
	Quemador en marcha con 2 llamas


■ Regulador DIEMATIC-m3


• Teclas accesibles cuando la compuerta está cerrada




Teclas de regulación


- MODE** Pulsando sucesivamente sobre la tecla **MODE**, pueden seleccionarse distintos modos de funcionamiento:
- ▶ **AUTOMATICO**
 - ▶ **DIA 7/7**: Marcha forzada en temperatura Día permanente
 - ▶ **DIA** (Hasta medianoche): Marcha forzada en temperatura Día temporal
 - ▶ **NOCHE 7/7**: Marcha forzada en temperatura Noche permanente
 - ▶ **NOCHE** (Hasta medianoche): Marcha forzada en temperatura Noche temporal
 - ▶ **ANTIHELO DIA**: Modo antihielo durante el número de días ajustado
 - ▶ **ANTIHE 7/7**: Modo antihielo permanente


-  Tecla de reactivación de una carga del acumulador de ACS
- ▶ **AUTOMATICO**
 - ▶ **ACS FORZAD**: Reactivación de la carga de ACS hasta medianoche
 - ▶ **ACS FORZ 7/7**: La carga de ACS está forzada permanentemente
- i** Después de algunos segundos, la visualización desaparece pero el modo está activado.


-  Tecla de visualización de los distintos contadores (número de arranques del quemador, número de horas de funcionamiento del quemador, ...)

-  Consignas de las temperaturas Día (Calefacción / ACS / Piscina)

-  Consignas de las temperaturas Noche (Calefacción / ACS)

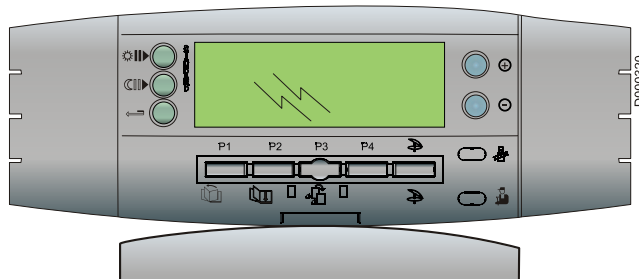
-  Tecla de acceso a las calderas esclavas (Cuadro K3) de una cascada
- i** En el caso de una única caldera, la tecla queda inactiva.

-  Ajuste de las pendientes de los circuitos A, B y C


- Ajuste de los decalajes paralelos **DECAL.// SAL.A**, **DECAL.// SAL.B** o **DECAL.// SAL.C** de las curvas de calefacción de los circuitos A, B o C.
-  Si la consigna Día de uno de los circuitos A, B o C está por encima de 30 °C, ya no se tiene acceso al decalaje paralelo de este último.


- +/-** Teclas de regulación



• Teclas accesibles cuando la compuerta está abierta




Teclas de regulación

-  Anotación (en intervalos de 1/2 hora) del período de temperatura confort o carga del acumulador autorizada (zona oscura).


-  Anotación (en intervalos de 1/2 hora) del período de temperatura reducida o carga del acumulador no autorizada (zona clara).


- La pulsación simultánea de las 2 teclas  y **STANDARD**  permite la reinicialización de todos los programas horarios.


-  Tecla retorno

-  Desfile continuado de los títulos

-  Desfile continuado de las líneas

-  Desfile de las calderas conectadas

-  Tecla corte "verano" manual. La calefacción está desconectada y la producción de ACS está garantizada.

-  Tecla de acceso a los parámetros reservados al instalador

-  NO UTILIZAR

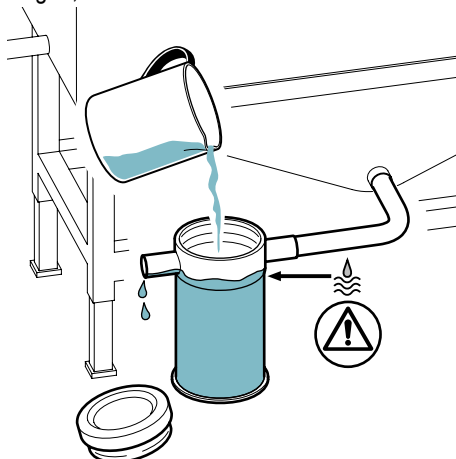
4 Modificación de los ajustes

Para modificar la temperatura del agua de calefacción o para modificar la programación:

- ▶ Consultar las instrucciones de conexión del cuadro de mando
- ▶ Consultar la descripción de la instalación

5 Poner en marcha la caldera

- ▶ Llenar el sifón de agua,



- ▶ Comprobar la presión del agua de la instalación. La presión hidráulica debe ser de al menos 0.8 bar. Ajustar la presión si es necesario para evitar una entrada masiva de agua fría en la caldera cuando está caliente.
- ▶ Conectar la corriente del aparato
- ▶ Abrir las válvulas del circuito de calefacción
- ▶ Abrir la alimentación de combustible
- ▶ Provocar una demanda de calor: ver a continuación (según el tipo de cuadro de mando)

■ Cuadro de mando S3

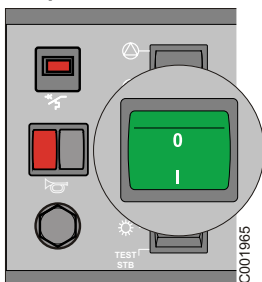
- ▶ Colocar los termostatos de caldera 3 en la posición deseada. El termostato de 2ª llama debe estar regulado a un valor como mínimo 5 °C inferior al del termostato de 1ª llama.

⚠ Sin regulación no se recomienda poner nunca los termostatos de caldera por debajo de la consigna 4 (aproximadamente 40 °C) para evitar el riesgo de condensación en las paredes de la caldera.

- ▶ Regulación en armario de distribución de la sala de calderas:

- Consultar las instrucciones de la regulación.

- ▶ Poner el interruptor Marcha/Paro en 1.



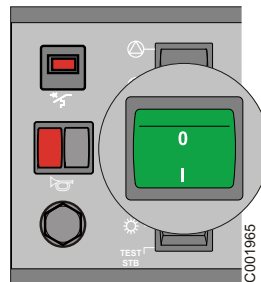
- ▶ La caldera se pone en marcha.

■ Cuadro de mando B3

- Poner el termostato de caldera 7 en la posición deseada.
- En caso de preparación de agua caliente sanitaria, Colocar el termostato 11 en la posición deseada. Graduación 6 (aprox. 60° C) recomendada.

Este valor debe ser siempre inferior al ajuste del limitador de la temperatura de carga del agua caliente sanitaria.

- Poner el interruptor Marcha/Paro en 1.

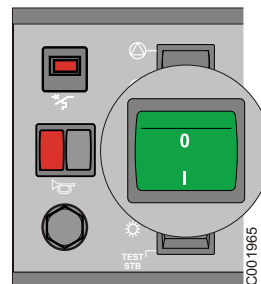


■ Cuadro de mando K3

Poner el termostato de caldera 7 en la posición deseada. La caldera está controlada por la caldera que lleva el cuadro de mando DIEMATIC-m3.

■ Cuadro de mando DIEMATIC-m3

- ▶ Colocar el interruptor 3 en la posición **AUTO**.
- ▶ Comprobar que el termostato de seguridad 4 está bien armado. Para ello, destornillar el capuchón del termostato de seguridad y pulsar el botón de rearme con la ayuda de un destornillador.
- ▶ Poner el interruptor Marcha/Paro 1 sobre ①.



i A la puesta en tensión de la caldera, si hay conectado un acumulador cuya temperatura sea inferior a 25°C, se efectuará durante un minuto una purga del intercambiador del acumulador.

Si ya se hubiera efectuado la purga, pulsar la tecla **MODE** para interrumpirla.

📖 Véase:

- Instrucciones del cuadro de mando
- Instrucciones del quemador
- Instrucciones del acumulador de agua caliente sanitaria

6 Parada de la calefacción central

6.1 Parar la calefacción central o activar el modo Verano

■ Cuadros de mando DIEMATIC-m3 y K3:

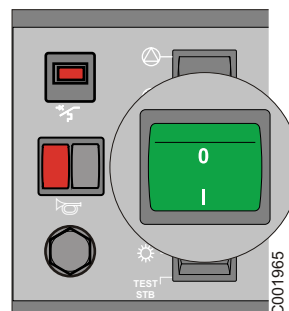
El cuadro tiene que estar siempre alimentado:

- para poder utilizar la función de antienclavamiento de la bomba de calefacción,
- para asegurar el funcionamiento Titan Active System® cuando un ánodo de titanio protege al acumulador de ACS.

Utilizar el modo:

- verano para el corte de la calefacción.
- antihielo para el corte de la caldera en caso de ausencia.

■ Cuadros de mando S3 y B3



1. Poner el interruptor Marcha/Paro en **0**.

Véase: Instrucciones del cuadro de mando

Véase: Instrucciones del quemador

2. Cortar la alimentación eléctrica de la caldera
3. Cerrar la alimentación de combustible.

6.2 Ausencia prolongada

6.2.1 Precauciones a tomar en el caso de una parada prolongada de la caldera

- Deshollinar cuidadosamente la caldera y la chimenea.
- Cerrar todas las puertas y trampillas de la caldera para evitar la circulación de aire en el interior.
- También recomendamos quitar el tubo que conecta la caldera a la chimenea y cerrar la tobera con un tapón.

6.2.2 Precauciones a tomar en caso de parada de la calefacción existiendo riesgo de heladas

Recomendamos utilizar un anticongelante bien dosificado para evitar que el agua de la calefacción se congele.

En su defecto, vaciar completamente la instalación.

7 Control y mantenimiento

7.1 Controles

Efectuar los controles siguientes como mínimo 1 vez al año:

- Órganos de seguridad
- Presión de la instalación
- Control de la seguridad del quemador
- Control del termostato de seguridad
- Sistema de neutralización de condensados

Efectuar los mantenimientos siguientes como mínimo 1 vez al año:

- Limpieza del quemador
- Limpieza del cuerpo de la caldera
- Limpieza del condensador
- Limpieza del sifón
- Deshollinado del circuito de humos

7.2 Presión hidráulica


Comprobar la presión hidráulica. La presión hidráulica debe ser de al menos 0.8 bar. Ajustar la presión si es necesario para evitar una entrada masiva de agua fría en la caldera cuando está caliente.

Esta operación sólo es necesaria unas pocas veces por temporada de calefacción y requiere muy poco aporte de agua; si éste no fuera el caso, busque la posible fuga y soluciónela.

7.3 Vaciado

No es aconsejable vaciar una instalación a menos que sea absolutamente necesario.

7.4 Mantenimiento

 **El rendimiento de la caldera depende directamente de su estado de limpieza.**

Encargar a un profesional cualificado que efectúe las comprobaciones y las operaciones de mantenimiento necesarias.

- ▶ El mantenimiento y una limpieza completa de la caldera, así como el deshollinado del conducto de humos, deben ser efectuados obligatoriamente como mínimo 1 veces al año por un profesional cualificado.
- ▶ El mantenimiento del condensador y de la estación de neutralización de los condensados debe efectuarlos un profesional cualificado, obligatoriamente al menos una vez al año.

Inspeccionar y limpiar imperativamente el sifón y el conducto de evacuación de condensados una vez al año.

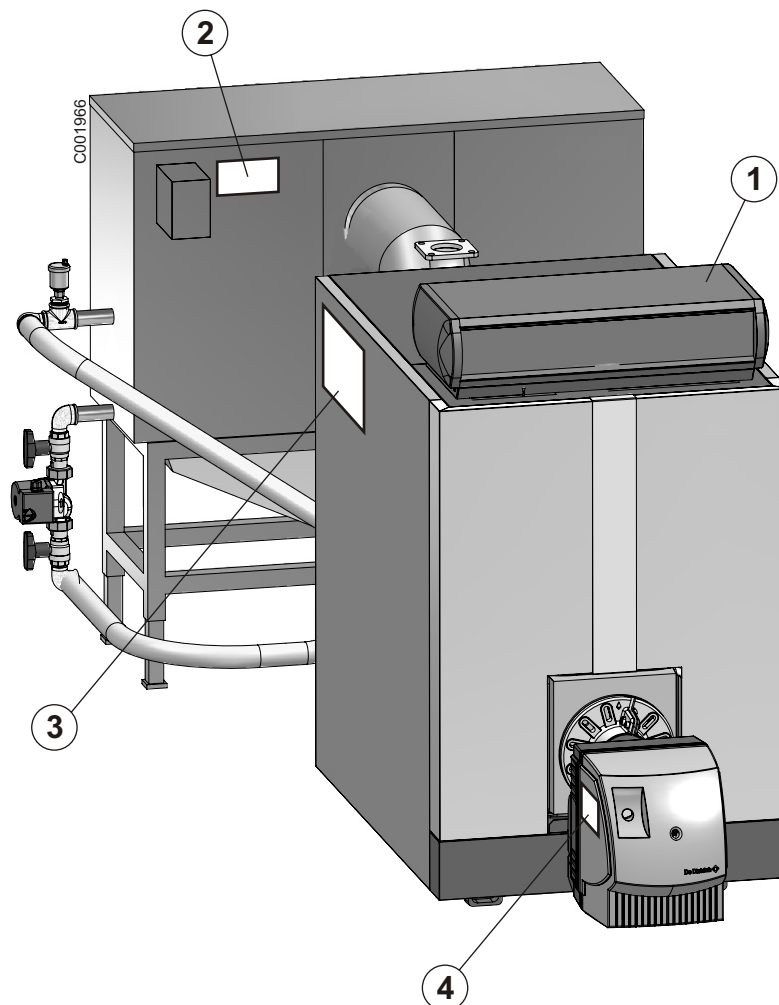
8 En caso de avería

- ▶ Efectuar los controles que se indican en el manual de instrucciones del quemador.
- ▶ Avisar a un profesional cualificado

8.1 Placa de características

i Antes de notificar un fallo al instalador hay que darle los siguientes datos:

1. El tipo de cuadro de mando,
2. Placa de señalización del condensador:
 - N.º de serie del aparato
 - Fecha de fabricación
3. Placa de señalización de la caldera:
 - Tipo de caldera
 - N.º de serie del aparato
 - Fecha de fabricación
4. Placa de señalización del quemador:
 - Tipo quemador
 - Tipo de combustible
 - N.º de quemador
 - Fecha de fabricación



8.2 Mensajes de error

8.2.1 Cuadro de mando B3

En caso de disfuncionamiento, se visualizarán los siguientes mensajes:

Mensaje	Defectos	Causas probables	Acción
AL 50	Sonda caldera	El circuito de la sonda está cortado o en cortocircuito.	La instalación está parada. Avisar al instalador.
AL 52	Sonda de agua caliente sanitaria	El circuito de la sonda está cortado	La instalación continúa funcionando, pero ya no está asegurado el calentamiento del agua caliente sanitaria. Avisar al instalador.
AL td	Ánodo de titanio	El ánodo de titanio está en circuito abierto o el acumulador está vacío.	Se ha parado la producción de agua caliente sanitaria. Ésta se puede reactivar durante 24 horas desconectando y volviendo a conectar la alimentación de la caldera. Avisar al instalador.
AL tc		Hay un cortocircuito presente en el ánodo de titanio o la conexión está invertida.	

8.2.2 Cuadro de mando K3

No se indica ningún mensaje de error.

Véase el indicador del cuadro de mando **DIEMATIC-m3**.

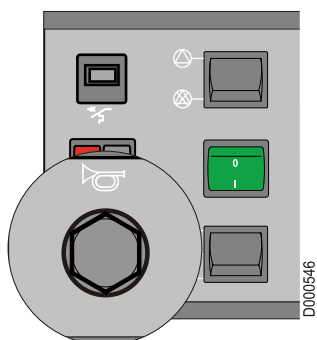
8.2.3 Cuadro de mando DIEMATIC-m3

Mensaje	Causas probables	Acción
VER MAD	El mensaje VER MAD señala la presencia de una derogación en un mando a distancia.	Para anular las derogaciones de todos los mandos a distancia, pulsar la tecla AUTO durante 5 segundos.
REVISION	Es necesario el mantenimiento de la caldera.	Avisar al instalador.
PURGA	Cuando se conecta y la temperatura del acumulador es inferior a 25 °C, la caldera efectúa un ciclo de purga del intercambiador sanitario.	Esperar 1 minuto.
DEFECTO S.AUX1 DEFECTO S.AUX2 DEFECTO S.UNIV DEFECT.S.ACS 2	El circuito de la sonda está cortado o en cortocircuito.	Avisar al instalador.
DEFECTO S.CALD	El circuito de la sonda está cortado o en cortocircuito.	Si la sonda de caldera está en defecto, el quemador queda gobernado por el termostato de caldera y los circuitos de calefacción y de ACS funcionan con normalidad. Avisar al instalador.
DEFECTO S.EXT	El circuito de la sonda está cortado o en cortocircuito.	La consigna de caldera es igual al MAX. CALD. pero puede ser limitado por el termostato de caldera a un valor inferior. - El ajuste de las válvulas ya no está garantizado pero la vigilancia de la temperatura máxima del circuito después de válvula si está garantizada. - Las válvulas pueden manipularse manualmente. - El calentamiento del agua caliente sanitaria está garantizado. Avisar al instalador.
DEFECTO S.ACS	El circuito de la sonda está cortado o en cortocircuito.	Para asegurar la producción de agua caliente sanitaria, colocar el interruptor AUTO/TEST-STB en TEST . Avisar al instalador.
DEFECT.S.SAL.A DEFECT.S.SAL.B DEFECT.S.SAL.C	El circuito de la sonda está cortado o en cortocircuito.	El circuito en cuestión pasa automáticamente al modo manual: La bomba funciona. Avisar al instalador.
DEFECTO S.AMB.A DEFECTO S.AMB.B DEFECTO S.AMB.C	El circuito de la sonda está cortado o en cortocircuito.	El circuito correspondiente funciona sin influencia de la sonda ambiente. Avisar al instalador.
DEFECTO S.HUMO	El circuito de la sonda está cortado o en cortocircuito.	Este defecto no tiene incidencia en los modos de funcionamiento. Avisar al instalador.
DEF.S.PISC.A DEF.S.PISC.B DEF.S.PISC.C	El circuito de la sonda está cortado o en cortocircuito.	El calentamiento de la piscina es independiente de su temperatura. Avisar al instalador.
DEF.S.SOL	El circuito de la sonda está cortado o en cortocircuito.	El recalentamiento del agua caliente sanitaria por el panel solar ya no está garantizado. Avisar al instalador.
DEF.S.AC.TAMP	El circuito de la sonda está cortado o en cortocircuito.	El calentamiento del acumulador tampón-reserva ya no está garantizado. Avisar al instalador.
TA-S CORTOCIR.	El Titan Active System® está en cortocircuito.	La producción de agua caliente sanitaria está parada y puede reactivarse con la tecla TA-S . El acumulador ya no está protegido. Avisar al instalador.
TA-S DESCON.	El Titan Active System® está en circuito abierto.	La producción de agua caliente sanitaria está parada y puede reactivarse con la tecla TA-S . El acumulador ya no está protegido. Avisar al instalador.
DEFECTO TA-S	Disfunción interna.	Interrumpir la corriente. Avisar al instalador.

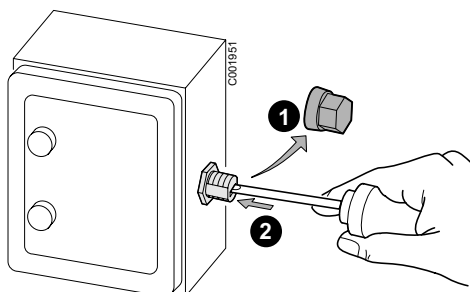
8.3 Incidencias y soluciones

■ El quemador no funciona:

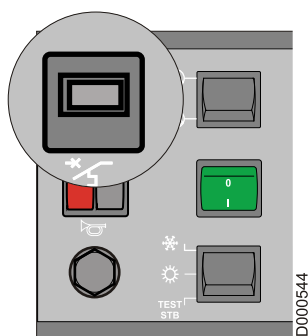
- ▶ Comprobar los ajustes del termostato de caldera.
- ▶ Efectuar los controles que se indican en el manual de instrucciones del quemador.
- ▶ Desconexión del termostato de seguridad por un sobrecalentamiento accidental:
 - **Caldera:** Comprobar que no se ha activado el termostato de seguridad. Para volver a arrancar la caldera, rearmar el termostato de seguridad. Retirar el capuchón del termostato de seguridad y pulsar el botón de rearme con ayuda de un destornillador.



- **Condensador:** Comprobar que no se ha activado el termostato de seguridad:
 - Desenroscar el capuchón de protección
 - Pulse el botón de rearme del quemador



- ▶ Repetir las operaciones de puesta en marcha. Llamar al instalador.
- ▶ Verificar el disyuntor



■ El quemador funciona pero los radiadores están fríos:

- ▶ Purgar los radiadores.
- ▶ Comprobar la presión hidráulica. La presión hidráulica debe ser de al menos 0.8 bar. Ajustar la presión si es necesario para evitar una entrada masiva de agua fría en la caldera cuando está caliente. Si observa que es necesario introducir agua en la instalación con demasiada frecuencia, llame a su instalador.
- ▶ Comprobar que las bombas de calefacción funcionan correctamente
- ▶ Comprobar la posición del interruptor de 3 posiciones.
 - Cuadro de mando B3:** TEST-STB/❄️/☀️ en ❄️.
 - Cuadro de mando DIEMATIC-m3:** AUTO/❄️/TEST STB en AUTO.
 - Cuadro de mando K3:** AUTO/❄️/TEST STB en AUTO
- ▶ Comprobar el ajuste del termostato o termostatos de caldera.

9 Características técnicas

Condiciones de uso:

Temperatura máxima de servicio: 90 °C
 Presión máxima de servicio: 4 bar
 Termostato regulable de 30 a 90 °C
 Termostato de seguridad: 110 °C
 Termostato limitador 80 °C - Condensador
 Termostato limitador de seguridad temperatura de los humos: 120 °C

Condiciones de prueba:

CO₂ Gasóleo = 13 %
 Temperatura ambiente: 20 °C

Caldera	GTU C		334	335	336	337	338	339
Potencia nominal P _n	a 50/30 °C	kW	93.4	120.3	157.3	192.7	239.7	291.2
Rendimiento sobre Hi - 100 % P _n - Temperatura media: 70 °C		%	97.8	96.9	96.4	98.1	97.7	97.6
Rendimiento sobre Hi - 30 % P _n - Temperatura de retorno: 50 °C		%	101.5	101.4	101.1	102.2	101.8	101.5
Rendimiento sobre Hi - 30 % P _n - Temperatura de retorno: 30 °C		%	103.0	102.8	103.0	104.7	104.0	103.8
Caudal nominal de agua (Potencia nominal) - ΔT = 20K		m ³ /h	4.019	5.178	6.769	8.293	10.312	12.530
Pérdidas en la parada (1) , ΔT = 30K		W	710	741	774	1182	1208	1236
Pérdidas por las paredes (2)		%	69	73	78	83	87	93
Potencia eléctrica auxiliar (3)		W	325	435	650	625	625	1100
Intervalo de potencia útil	a 50/30 °C	kW	56.7-93.4	93.7-120.3	120.2-157.3	155.4-192.7	191.7-239.7	238.4-291.2
Intervalo de potencia útil	a 80/60 °C	kW	55-90	90-115	115-150	150-185	185-230	230-280
Capacidad de agua		l	113	133	153	177	197	217
Pérdida de carga circuito hidráulico	ΔT = 10K (1)	mbar	11	18	31	46	68	105
	ΔT = 15K (1)	mbar	4.6	7.4	14.2	19.5	30.1	46
	ΔT = 20K (1)	mbar	2.6	4.2	8.0	11	17	26
Cámara de combustión	Diámetro inscrito	mm	377	377	377	377	377	377
	Longitud	mm	613	718	854	993	1117	1245
	Volumen	m³	0.096	0.122	0.148	0.174	0.200	0.226
Número de elementos			4	5	6	7	8	9
Número de aceleradores de convección			6	10	10	10	12	12
Caudal másico de humos (3) - a 50/30 °C		kg/h	149	191	248	306	381	463
Temperatura de humos (3)		°C	50	55	61	62	63	65
Presión disponible en la tobera de humos		mbar	1.0	0.6	1.8	1.9	1.6	1.7
Pérdidas de carga lado de humos		mbar	0.45	0.8	1.0	1.3	1.6	2.3
Consumo de mantenimiento (4)	Δ T = 30K	%	0.38	0.32	0.25	0.28	0.23	0.19
Tipo quemador			M202-2S	M302-1S	M302-3S	M302-3S	M302-4S	M302-5S
Peso (en vacío)		kg	678	802	912	1117	1239	1366

(1) Pérdidas en la parada, según la norma EN 304

i 1 mbar = 10 mmCA = 10 daPa.

(2) en % de pérdidas en la parada

(3) A la potencia nominal

(4) Consumo de mantenimiento, en % de la potencia de suministro - según la norma EN15034

10 Ahorro de energía

Algunos consejos para ahorrar energía:

- Colocar paneles reflectores detrás de los radiadores.
- No cubrir los radiadores. No poner cortinas delante de los radiadores.
- Aislar las tuberías para evitar las pérdidas de calor y la condensación.
- No obstruir (ni siquiera parcialmente) las rejillas de ventilación, que sirven para disminuir la humedad del cuarto. A medida que aumenta la humedad, aumenta el consumo de calefacción.
- Apagar la calefacción al ventilar un cuarto (5 minutos al día son suficientes)
Procurar no desajustar el termostato. Colocar el interruptor de Marcha/Paro en la posición de Paro.
- No apagar del todo la calefacción al ausentarse. Bajar el termostato 3-4 °C.
- Utilizar al máximo el calor del sol.
- Es preferible ducharse en vez de bañarse. Procurar usar una alcachofa de ducha con ahorro de agua.

Garantías

Acaba usted de adquirir un de nuestros aparatos y deseamos agradecerle la confianza depositada.

Nos permitimos llamar su atención sobre el hecho de que su aparato mantendrá sus cualidades originales si se somete a una inspección y mantenimiento regulares.

Su instalador y toda nuestra red de servicios queda enteramente a su disposición.

■ Condiciones de la garantía

Su aparato goza de una garantía contractual contra cualquier defecto de fabricación a partir de su fecha de compra indicado en la factura del instalador.

La duración de la garantía está indicada en nuestro catálogo tarifa.

Declinamos nuestra responsabilidad como fabricante en caso de una mala utilización del aparato, de un fallo o de un mantenimiento insuficiente del mismo, o de la mala instalación del aparato (en este sentido es responsabilidad suya que esta última la realice un instalador profesional).

En particular no asumimos responsabilidad por los daños materiales, pérdidas inmateriales o lesiones personales como consecuencia de una instalación no conforme:

- con las disposiciones legales y reglamentarias, o impuestas por las autoridades locales
- con las disposiciones nacionales, locales y particulares que rigen la instalación
- a nuestras instrucciones y prescripciones de instalación, en particular en lo relativo al mantenimiento regular de los aparatos
- a lo establecido en el sector

Nuestra garantía contractual se limita a la sustitución o reparación únicamente de las piezas reconocidas como defectuosas por nuestros servicios técnicos, excepción hecha de los gastos de mano de obra, desplazamiento y transporte.

Nuestra garantía contractual no cubre la sustitución o reparación de piezas como consecuencia de un desgaste normal, de una mala utilización, de la intervención de terceros no cualificados, de un fallo o de un mantenimiento insuficiente, de una alimentación eléctrica inadecuada y de la utilización de un combustible inadecuado o de mala calidad.

Los submontajes, como motores, bombas, válvulas eléctricas, etc..., sólo se garantizan si nunca han sido desmontados.

■ Francia

Las disposiciones precedentes no son exclusivas de las ventajas a favor del comprador de la garantía legal estipulada en los artículos 1641 a 1648 del Código Civil.

■ Bélgica

Las disposiciones anteriores relativas a la garantía contractual no excluyen el beneficio, en caso de haberlo a favor del comprador, de las disposiciones legales aplicables en Bélgica en materia de vicios ocultos.

■ Italia

La duración de nuestra garantía se indica en el certificado facilitado con el aparato.

Declinamos nuestra responsabilidad como fabricante en caso de una mala utilización del aparato, de un mantenimiento defectuoso o insuficiente, o una mala instalación del mismo (en este sentido es responsabilidad suya encargar las operaciones de instalación y de mantenimiento a un profesional cualificado y a una empresas de servicios posventa respectivamente).

Son de aplicación los derechos establecidos por la Directiva Europea 99/44/CEE, recogidos en el decreto legislativo n.º 24 del 2 de febrero de 2002 publicado en el diario oficial n.º 57 del 8 de marzo de 2002.

■ Suiza

La aplicación de la garantía está sujeta a las condiciones de venta, de entrega y de garantía de la empresa que comercializa nuestros productos.

■ Polonia

Las condiciones de la garantía figuran en la tarjeta de garantía.

■ Otros países

Las disposiciones anteriores no excluyen el beneficio, en caso de haberlo a favor del comprador, de las disposiciones legales aplicables en materia de vicios ocultos en el país del comprador.

Apéndice

Información sobre las directivas de diseño ecológico y etiquetado energético

Índice

1	Información específica	3
1.1	Recomendaciones	3
1.2	Datos técnicos	3
1.3	Eliminación y reciclaje	4

1 Información específica

1.1 Recomendaciones



Peligro

Solo las personas cualificadas están autorizadas a montar, instalar y efectuar intervenciones de mantenimiento en la instalación.

1.2 Datos técnicos

Tab.1 Parámetros técnicos de aparatos de calefacción con caldera

			GTU C 334	GTU C 335	GTU C 336
Caldera de condensación			Sí	Sí	Sí
Caldera de baja temperatura ⁽¹⁾			N.º	N.º	N.º
Caldera B1			No	No	No
Aparato de calefacción de cogeneración			No	No	No
Calefactor combinado			Sí	Sí	Sí
Potencia calorífica nominal	P_{rated}	kW	90	115	150
Potencia calorífica útil a potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura ⁽²⁾	P_4	kW	90,0	115,0	150,0
Potencia calorífica útil a un 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ⁽¹⁾	P_1	kW	28,4	36,6	48,1
Eficiencia útil a potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ⁽²⁾	η_4	%	92,3	91,4	90,9
Eficiencia útil a un 30% de la potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ⁽¹⁾	η_1	%	97,2	97,0	97,2
Consumo de electricidad auxiliar					
A plena carga	el_{max}	kW	0,256	0,366	0,366
Carga parcial	el_{min}	kW	0,125	0,179	0,179
Modo de espera	P_{SB}	kW	0,006	0,006	0,006
Otras características					
Pérdida de calor en modo de espera	P_{stby}	kW	0,710	0,741	0,774
Emisiones de óxidos de nitrógeno	NO_x	mg/kWh	79	99	95
(1) Baja temperatura se refiere a una temperatura de retorno (en la entrada del calefactor) de 30 °C para las calderas de condensación, 37 °C para las calderas de baja temperatura y 50 °C para los demás calefactores. (2) Régimen de alta temperatura significa una temperatura de retorno de 60 °C a la entrada del calefactor y una temperatura de alimentación de 80 °C a la salida del calefactor.					

Tab.2 Parámetros técnicos de aparatos de calefacción con caldera

			GTU C 337	GTU C 338	GTU C 339
Caldera de condensación			Sí	Sí	Sí
Caldera de baja temperatura ⁽¹⁾			N.º	N.º	N.º
Caldera B1			No	No	No
Aparato de calefacción de cogeneración			No	No	No
Calefactor combinado			Sí	Sí	Sí
Potencia calorífica nominal	P_{rated}	kW	185	230	280
Potencia calorífica útil a potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura ⁽²⁾	P_4	kW	185,0	230,0	280,0
Potencia calorífica útil a un 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ⁽¹⁾	P_1	kW	59,3	73,4	89,3

			GTU C 337	GTU C 338	GTU C 339
Eficiencia útil a potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ⁽²⁾	η_4	%	92,5	92,2	92,1
Eficiencia útil a un 30% de la potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ⁽¹⁾	η_1	%	98,8	98,1	97,9
Consumo de electricidad auxiliar					
A plena carga	el_{max}	kW	0,556	0,556	1,006
Carga parcial	el_{min}	kW	0,272	0,272	0,493
Modo de espera	P_{SB}	kW	0,006	0,006	0,006
Otras características					
Pérdida de calor en modo de espera	P_{stby}	kW	1,182	1,208	1,236
Emisiones de óxidos de nitrógeno	NO _x	mg/kWh	101	101	98
(1) Baja temperatura se refiere a una temperatura de retorno (en la entrada del calefactor) de 30 °C para las calderas de condensación, 37 °C para las calderas de baja temperatura y 50 °C para los demás calefactores. (2) Régimen de alta temperatura significa una temperatura de retorno de 60 °C a la entrada del calefactor y una temperatura de alimentación de 80 °C a la salida del calefactor.					



Consejo
Datos de contacto al dorso.

1.3 Eliminación y reciclaje

Fig.1



Reciclaje



Advertencia
La extracción y la desactivación de la caldera se deben efectuar por un instalador cualificado conforme a los reglamentos locales y nacionales.

© Derechos de autor

Toda la información técnica y tecnológica que contienen estas instrucciones, junto con las descripciones técnicas y esquemas proporcionados son de nuestra propiedad y no pueden reproducirse sin nuestro permiso previo y por escrito. Contenido sujeto a modificaciones.

DE DIETRICH

FRANCE

Direction de la Marque
57, rue de la Gare - F-67580 Mertzwiller

☎ 03 88 80 27 00

✉ 03 88 80 27 99

www.dedietrich-thermique.fr

VAN MARCKE

BE

Weggevoerdenlaan 5
B- 8500 KORTRIJK

☎ +32 (0)56/23 75 11

www.vanmarcke.be

DE DIETRICH THERMIQUE Iberia S.L.U

ES

C/Salvador Espriu, 11
08908 L'HOSPITALET de LLOBREGAT

☎ +34 935 475 850

@ info@dedietrich-calefaccion.es

www.dedietrich-calefaccion.es

MEIER TOBLER AG

CH

Bahnstrasse 24 - CH - 8603 SCHWERZENBACH

☎ +41 (0) 44 806 41 41

@ info@meiertobler.ch

+41 (0)8 00 846 846 Serviceline

www.meiertobler.ch

MEIER TOBLER SA

CH

Chemin de la Veyre-d'En-Haut B6,
CH -1806 St-Légier-La-Chiésaz

☎ +41 (0) 21 943 02 22

@ info@meiertobler.ch

+41 (0)8 00 846 846 Serviceline

www.meiertobler.ch

DE DIETRICH

Technika Grzewcza sp. z o.o.

PL

ul. Północna 15-19, 54-105 Wrocław

☎ +48 71 71 27 400

@ biuro@dedietrich.pl

801 080 881 Infocentrala
0,35 zł / min

www.facebook.com/DeDietrichPL

www.dedietrich.pl

BDR THERMEA (SLOVAKIA) s.r.o

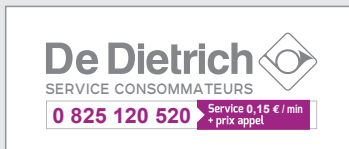
SK

Hroznová 2318-911 05 Trenčín

☎ +421 907 790 221

@ info@baxi.sk

www.dedietrichsk.sk



ООО «БДР ТЕРМИЯ РУС»

RU

129164, Россия, г. Москва
Зубарев переулок, д. 15/1
Бизнес-центр «Чайка Плаза», офис 309

☎ 8 800 333-17-18

✉ info@dedietrich.ru

www.dedietrich.ru

NEUBERG S.A.

LU

39 rue Jacques Stas - B.P.12
L- 2549 LUXEMBOURG

☎ +352 (0)2 401 401

www.neuberg.lu

www.dedietrich-heating.com

DE DIETRICH SERVICE

AT

☎ 0800 / 201608 freecall

www.dedietrich-heiztechnik.com

DUEDI S.r.l

IT

Distributore Ufficiale Esclusivo
De Dietrich-Thermique Italia Via Passatore, 12
12010 San Defendente di Cervasca CUNEO

☎ +39 0171 857170

✉ +39 0171 687875

@ info@duediclima.it

www.duediclima.it

DE DIETRICH

CN

Room 512, Tower A, Kelun Building
12A Guanghua Rd, Chaoyang District
C-100020 BEIJING

☎ +86 (0)106 581 4017

+86 (0)106 581 4018

+86 (0)106 581 7056

✉ +86 (0)106 581 4019

@ contactBJ@dedietrich.com.cn

www.dedietrich-heating.com

BDR THERMEA Czech Republic s.r.o

CZ

Jeseniova 2770/56 - 130 00 Praha 3

☎ +420 271 001 627

@ dedietrich@bdrthermea.cz

www.dedietrich.cz



De Dietrich

